

扶輪用語與詞彙英中對照表 (N-Q)

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊 / 台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.12.28 Final

N

Name of Club

社名

Named Fund

冠名基金

Naming Opportunities

冠名機會

New Clubs

新社

New Generations Service Exchange (NGSE)

新世代服務交換

New Members

新社員

New Member Sponsor Recognition Program

新社員輔導人表彰計畫

Nicknames

社內別名(暱稱)

NID (National Immunization Day)

全國免疫日

Nominating Committee

提名委員會

Nominating Committee for Directors

理事提名委員會

Nominating Committee for District Governor

地區總監提名委員會

Nomination Committee for President

社長提名委員會

Nomination of Officers

職員之提名

Non-Districted Clubs

未列地區之社

Notice of Termination of Membership

社籍終止通知

Notification of Rotarian Moving to Your Locality Form

「扶輪社員遷入貴地區通知書」表格

O

Object of Rotary

扶輪宗旨

The Object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise and, in particular, to encourage and foster:

First. The development of acquaintance as an opportunity for service;

Second. High ethical standards in business and professions; the recognition of the worthiness of all useful occupations; and the dignifying of each Rotarian's occupation as an opportunity to serve society;

Third. The application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life;

Fourth. The advancement of international understanding, goodwill, and peace through a world fellowship of business and professional persons united in the ideal of service.

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

(一) 藉增廣相識為擴展服務之機會；

(二) 在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

(三) 每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；

(四) 透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

Officers of Club

社職員

Official Directory

公式名錄

Official Language

公式語文

Official Licensee

國際扶輪正式授權廠商

Official Visit (of District Governor)

地區總監公式訪問

Online Giving

線上捐款

Order of Business

(行事) 程序

Organizing New Clubs

組織新社

Orientation

說明會

Outright Contributions

一次付清捐獻

Outright Gift

一次付清冠名捐獻

P

P (President)

社長

Pamphlets

扶輪小冊子

Pandemic response task force

流行病救助特別工作小組

Panel Discussion

小組討論會

Panelist

小組討論會引導人

Parliamentarian of Council on Legislation

立法會議法規專家

Parliamentary Procedure

議事程序

Passport club

護照社

Past Assistant Governor (PAG)

前助理總監

Past Officers

前職員

Patrons of Rotary

扶輪贊助人

Paul P. Harris

保羅·哈里斯

Paul Harris Sustaining Member

保羅·哈里斯持續贊助會員

PDG (Past District Governor)

前地區總監、地區前總監

PE (President-Elect)

社長當選人 (或下屆社長)

Pendant

墜飾

Pending Motion

擱置動議

People of Action

採取行動的人

Per Capital Dues

社員每人分擔金/會費

Perfect Attendance

完美的出席

Petitions to the RI Board

致國際扶輪理事會陳情書

PETS (President-Elect Training Seminar)

社長當選人訓練研討會

PHF (Paul Harris Fellow)

保羅·哈里斯之友

PHS (Paul Harris Society)

保羅·哈里斯會

PHSC (Paul Harris Society Coordinator)

保羅·哈里斯會協調人

Philanthropy Adviser

慈善業務諮詢顧問

Pilot Rotary Clubs

試辦扶輪社

Pin

襟章

Planning and Research Committee, RI

國際扶輪計畫研究委員會

Planning Committee

計畫委員會

Planning Guide for Effective Rotary Clubs

有效能扶輪社計畫指南

Plaque

獎牌

Pledge

承諾捐款

PN (President-Nominee)

社長提名人

PolioPlus

根除小兒麻痺等疾病計畫

PP (Past President)

前社長

President's Workbook, The Club

扶輪社社長工作手冊

President-elect Training Seminar Leaders' Guide

社長當選人訓練研討會領導人指南

President's Emphases

社長工作重點

President's Representative

社長代表

PRID (Past Rotary International Director)

前國際扶輪理事

Principal Motion

主動議

PRIP (Past Rotary International President)

前國際扶輪社長、國際扶輪前社長

Privileges of Rotarians

扶輪社員的特權

Procedural Motions

程序動議

Program Committee

節目委員會

Program of Rotary

扶輪的計畫

Programs of Scale Grants

大規模計畫獎助金

Program Planning Committee

節目計畫委員會

Programs

節目／議程

Project

服務計畫／服務專案

現在多用「專案」

Proposed Enactment or Resolution

制定案或決議案之提案

Proposed Legislation

立法案之提案

Prorated Dues

按比例分擔會費

Prospective Member

潛在社員

Protocol of Rotary International

國際扶輪禮節

Provisional Club

臨時扶輪社

Proxies

代理人

Public Officers

公職人員

Public Relations

公共關係

Public Relations Committee

公共關係委員會

Publications Committee

出版委員會

Purposes of Governor's Visits to Clubs

總監公式訪問的目的

Purposes of Rotary International

國際扶輪之目的

Q**Quorum**

法定人數

扶輪詞彙新增和修正**1) 建議加上：****District Trainer**

地區訓練師

Club Trainer

社訓練師

2) 建議修正：**Amendments**

「修改」改譯「修正案」

Exempt of Attendance

「免出席」改譯「免計出席」

Main Motions

「重要提案」改譯「主動議」

Cause based club

「意義基礎社」改譯「主題」社

(待續)